



保齡球比賽 Tenpin Bowling Competition

主辦：
Organiser



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

銅贊助：
Bronze Sponsor



始創於一八八六年

參賽者須知 Guidelines to Participants

1. 各參賽者／參賽隊伍領隊／教練／機構聯絡人請注意：所有參賽者或其家長／監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街1至3號康樂及文化事務署總部2樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。

All participants/team leaders/coaches/contact persons of participating organisations should be noticed: All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). **If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.**

2. 參賽人數／隊數：
Number of participants / participating teams:

項目 Event	組 別 Group	參賽人數／隊數	
		Number of participants / participating teams	
男子單人 Men's Singles	甲組 Group A	35 名	35 participants
	乙組 Group B	13 名	13 participants
	丙組 Group C	9 名	9 participants
女子單人 Women's Singles	甲組 Group A	24 名	24 participants
	乙組 Group B	7 名	7 participants
	丙組 Group C	9 名	9 participants
隊際 Team Event	甲組 Group A	35 隊	35 teams
	乙組 Group B	13 隊	13 teams
	丙組 Group C	7 隊	7 teams

3. 比賽地點：
Venue of Competition: 何文田保齡球場體育館
Ho Man Tin Bowling Sports Centre

4. 賽制: (1) 每名參賽者可同時參加單人及隊際項目
Format: Each participant may enroll simultaneously in both singles event and team event.
- (2) 單人項目每名參賽者進行 3 局比賽，隊際項目每名參賽者進行 2 局比賽（每隊 3 名參賽者）。
Singles Event: 3 games for each participant
Team Event: 2 games for each team participant (3 participants for each team)
- (3) 如遇積分相同時，參賽者需再賽第九和第十格，直至分出勝負為止。
In case of tie on points, participants should repeat the 9th and 10th frame roll-off until the tie is broken.
5. 各參賽者須親自攜同附有相片的有效身份證明文件（正本）在大會編定有關比賽項目的報到時間內「即於比賽開始前 15 至 45 分鐘」交予該場比賽幹事核對，截止報到時間為開賽前 15 分鐘，未能出示上述證明文件的參賽者，不得出賽。在隊際項目中，雙方領隊／教練／隊長在大會編定的隊際項目報到時間內「即於比賽開始前 15 至 45 分鐘」須填妥出場表。如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符，大會有權取消其參賽資格。
All participants shall **bring their valid photo-bearing identity documents (original) in person within the reporting time of respective event (i.e. before 45 minutes and closed 15 minutes before the scheduled time of the event)** to the officials of the Organiser for verification. Participant(s) who fail to produce the aforesaid identity documents will not be permitted to participate in the match. **For Team event, team leaders/coaches/captains shall duly complete and submit the lists of participants within the reporting time of team event (i.e. before 45 minutes and closed 15 minutes before the scheduled time of the event).** The Organiser reserves the right to disqualify a participant if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and those submitted by his/her organisation.
6. 由於大會需時為出席的參賽者／參賽隊伍即場編排比賽球道，因此，各參賽者／參賽隊員必須在大會編定的報到時間內報到，凡逾時未能到場報到者，作自動棄權論，大會未能為其安排比賽球道者，一律不得出賽。
The Organiser requires taking time to arrange lanes for competition for those participant/team members who report on time on event day. Those who fail to turn up within the scheduled reporting time will be regarded as having withdrawn from the competition. The Organiser shall not arrange lane for those who fail to turn up within reporting time. He/she will not be allowed to take part in the competition.
7. 球道分配由大會安排，一經決定，恕不更改。
The allocation of lanes will be determined by the Organiser and no change will be made after decision.
8. 各參賽者／參賽隊伍必須依照大會編定的比賽球道出場比賽；開賽後 5 分鐘仍未能出場作賽或隊際比賽的球員仍未全部到場者，作自動棄權論。
Each participant/team shall turn up on the scheduled time for the match. Any participant/team that fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches not enough participants in a team event will be regarded as having withdrawn from the match.
9. 各參賽者和參賽球隊的隊長有責任核實其所得的確實分數。如核對無誤，則比賽後須在記分紙上簽署作實。如記分紙上沒有該參賽者或隊長的簽名，大會同樣接受，但不會接納任何有關分數的投訴。
It is the responsibility of each participant and captain of each participating team to verify his/her/their exact scores. If there is no mistake after verification, he/she should sign on the official score sheet. Score sheets without the signatures of the participants/captains will also be accepted but no appeal regarding the scores will be entertained.

10. 參賽者必須任職於有關機構為連續性合約受僱的「僱員」，及為年滿 15 歲和只能代表一間機構參賽。
Each participant can represent only one organization and must be an employee aged 15 or above who has been working continuously under a continuous contract in Hong Kong for the participating organisation.
11. 「僱員」根據連續性合約受僱的定義為該僱員在首場賽事舉行前，已在香港連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，而且在整段比賽期間一直受僱於該機構。
The definition of “Employee” — An employee who has been working continuously in Hong Kong for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the first match of the competition takes place, and is employed by the same organisation throughout the competition period.
12. 大會有權要求參賽機構提交相關證明文件，即有效的「僱傭合約」及機構向稅務局遞交的「僱主報稅表」或強制性公積金供款紀錄，以證明所有參賽者均為該參賽機構的現職僱員。
A participating organisation may be required to produce relevant documents such as “Employment Contract” and “Employer’s Return” to Inland Revenue Department or Mandatory Provident Fund (MPF) payment records to prove that all the participants representing it in the competition are its employees.
13. 如參賽者被發現於參賽期間並非該機構的僱員，該機構所參與的是項比賽的資格及所獲的成績將被取消。如被發現觸犯此規則超過一次，該機構所參與工商機構運動會全部比賽項目的成績及其參賽資格將被取消。所繳交的費用亦不會獲得發還。
If any participant is discovered that he/she is not the employee of the organisation during the competition, the results achieved by the organisation in that particular competition will be cancelled. If the organisation breaches this regulation more than once, the organisation will be disqualified from taking part in this year’s Corporate Games and all the entry fee will not be refunded.
14. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反賽規或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦可能作廢。
If any participant is found to be imposters or participant/team having violated the rules or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved may be cancelled.
15. 在比賽期間，參賽者不得吸煙、喝酒或飲用含酒精的飲品。如有任何參賽者違反此規則，大會有權終止其比賽。
During the competition, the participants are not allowed to smoke, drink or take alcoholic beverages. If any participants violate this rule, the Organiser has the right to terminate his/her play in the event.
16. 參賽者必須穿着適當的運動服裝及正規保齡球鞋，以及自備保齡球作賽。如有需要，保齡球中心會免費借出保齡球鞋及保齡球供參賽者使用。
All participants should wear proper bowling attire and bowling shoes during the competition and must bring along their own balls. Free bowling shoes and balls could be borrowed from the bowling centre if in needed.
17. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。
Participants are required to take care of their clothing and belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.

18. 如參賽者／參賽隊伍未能完成所有賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績一律作廢。

If a participant/participating team fails to complete all events, the Organiser reserves the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

19. 如在比賽當日，第一場賽事報到前兩小時天文台已發出八號熱帶氣旋警告信號預警或八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消，並順延至 2016 年 7 月 3 日(星期日)，同時同地舉行。

If a Pre-No.8 Special Announcement has been issued, or Tropical Cyclone Warning Signal No.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force 2 hours before the reporting time for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled and postponed to 3 July 2016 (Sunday) while the time and venue remain unchanged.

20. 如環境保護署於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽安排如下：

When the “Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above” has been issued by the Environmental Protection Department on the Competition day, the arrangement of the competition as at below:

(a) 「高」健康風險級別 (空氣質素健康指數：7)

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“High” health risk category (AQHI of 7)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly are advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(b) 「甚高」健康風險級別 (空氣質素健康指數：8 至 10)

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (AQHI of 8-10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

(c) 「嚴重」健康風險級別 (空氣質素健康指數：10+)

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參加者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (AQHI Exceeding 10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

21. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any event or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during an event, the Chief Judge on the spot or the Organiser will decide whether the event should continue or not and the participants shall not raise objection.
22. 各場比賽的執法工作由香港保齡球總會合資格裁判擔任，各參賽者須服從裁判的判決。
Judges of all events will be served by qualified judges of the Hong Kong Tenpin Bowling Congress. All participants should abide by their decisions.
23. 大會不設上訴，所有賽果以當場裁判最後判決為準。
No appeal will be accepted. The chief judge’s decision on the competition results shall be final.
24. 除章程及本須知明文列明外，其餘均依照香港保齡球總會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in the prospectus and this guidelines, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Hong Kong Tenpin Bowling Congress.
25. 本須知如有未盡善處，大會保留日後修改權利。
If there is any inadequacy in this guidelines, the Organiser reserves the right to amend in the future.